

ОТЗЫВ

официального оппонента, кандидата филологических наук Шкапы М. В.
о диссертации Снесаревой Марины Юрьевны
«Дистрибуция палатализованных и непалатализованных согласных в речи
билингвов с несбалансированным англо-ирландским двуязычием»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание

Работа Снесаревой Марины Юрьевны посвящена палатализации в речи ирландцев Дублина. Основная цель исследования – ответить на вопрос, сохраняется ли нормативная (точнее, присущая речи людей, для которых ирландский является родным) палатализованность в речи англоязычных ирландцев, которые выучили ирландский не в раннем возрасте, но достаточно хорошо им владеют и используют его в повседневной жизни. Это, несомненно, актуальная проблема: как показывает автор во вводных главах, таких людей достаточно много, их число растет и, хотя их вариант ирландского не является для них родным языком, он, по всей видимости, достаточно однороден, и возможно, что эта форма повлияет на дальнейшее развитие ирландского языка в целом. Кроме того, исследуемый вопрос интересен с точки зрения теории усвоения L2. Анализируемый вариант ирландского языка не исследовался систематически, и работа М. Ю. Снесаревой, обладая несомненной научной новизной, вносит важный вклад в его изучение.

Первые две главы диссертации являются вводными; первая содержит информацию о видах билингвизма, вторая – о социолингвистической ситуации в современной Ирландии. Третья, основная, глава рассказывает о проведенном автором исследовании и его результатах.

В эксперименте, легшем в основу исследования, участвовали 36 информантов в возрасте от 12 до 64 лет – жителей Дублина, владеющих английским языком как родным и ирландским как L2. Им был предъявлен ряд изолированных словосочетаний (одинаковых для всех носителей), которые они должны были прочесть вслух один раз. Кроме того, информантам предъявлялись словосочетания на английском языке, чтобы, если в их английском языке будет обнаружена палатализация, можно было сравнить

палатализацию в двух языках и, возможно, проследить влияние родного языка на выученный.

В результате исследования было выявлено множество случаев отсутствия палатализации в ожидаемом месте или, наоборот, наличия в неожиданном. Среди выявленных закономерностей наиболее надежными и интересными кажутся следующие: 1) «лишняя» палатализация, как правило, появляется либо вместе с упреждением следующего за согласным гласного /u/ или /i/, либо у морфем, имеющих вариант с палатализированным согласным в другом контексте (автор делает это замечание мимоходом, но оно кажется нам существенным, поскольку данная закономерность верна для большинства рассматриваемых случаев); 2) пропадает палатализация чаще всего у сонорных (кроме дентального) и билабиальных.

Также автор замечает, что [g] и [k] редко теряют палатализацию и часто демонстрируют ее в английской речи носителей на концах слов вроде *book* и *bag*; [d] и [t] склонны приобретать палатализацию, в том числе в новых контекстах; а губно-губные и губно-зубные склонны терять палатализацию. Эти наблюдения в дальнейшем могут быть подтверждены или опровергнуты на более широком материале.

Несколько менее убедительным кажутся выводы о склонности палатализации в ирландском языке к позиционности. Тезис о том, что «отклонения данного типа наиболее часто встречаются рядом с гласными заднего и средне-заднего ряда» (с. 222), опирается на очень небольшое количество примеров, поэтому представлять это даже как произносительную тенденцию кажется преждевременным.

Другие замечания, которые можно предъявить диссертации, касаются подготовки эксперимента.

Во-первых, не всегда понятно включение в выборку тех или иных слов. В ирландском языке отсутствует фонетическая норма, но выделяются три группы диалектов, внутри каждой из которых существуют свои правила палатализации. Кажется, что естественнее всего было бы выбрать для предъявления информантам такие контексты, где палатализация наличествует во всех трех группах диалектов, ведь учитель информанта мог с примерно равной вероятностью опираться на любую из трех произносительных норм. Однако многие из контекстов, выбранных М. Ю. Снесаревой, демонстрируют палатализацию только в одной или двух из трех групп диалектов и при

этом без каких-либо дополнительных комментариев рассматриваются в работе как контексты, где ожидается палатализация. В основном именно такие слова: *tír*, *bean*, *breá* – составляют верхушку частотных списков контекстов с отсутствием ожидаемой палатализации.

Второе замечание к отбору материала – необъясненные лакуны, например отсутствие словосочетаний с интервокальными дентальными шумными, кроме непалатализованного /d/ (примеры таких слов: *léite* ‘прочитан’, *ciotach* ‘неловкий, неуклюжий’, *maidin* ‘утро’), или с конечным /m/ (пример – *am* ‘время’). Автор говорит, что «удалось подобрать» (с. 169) примеры только на другие согласные, но не поясняет, в чем именно была сложность.

Возможно, было бы лучше предъявлять испытуемым не изолированные словосочетания, а фразы в контексте (использовать «carrier phrases»): в противном случае нельзя исключить, что какие-то из явлений, рассматриваемых в диссертации как явления конца слова, на самом деле представляют собой явления конца фразы. Кроме того, для рассматриваемых фонем не был дан достаточно разнородный контекст: так, из палатализованных только [ʃ] и [mʲ] встречаются в выборке перед задним гласным, хотя в таких контекстах допустимы в ирландском языке и другие палатализованные согласные; для некоторых фонем дан всего один контекст.

Позволю себе сделать еще несколько менее существенных замечаний.

1. В тексте не всегда последовательно глоссируются примеры: встречаются как глоссы вида «*делать-ПОВ*», так и вида «‘*страна*’, *GEN.SG*».

2. Необычна передача фамилии лингвиста Mícheál Ó Siadhail как «О’Шиагаль» вместо более близкого к ее произношению «О’Щиль».

3. Использование термина «билингв» в нетрадиционном смысле, как кажется, не очень удачно, поскольку ведет к неправильному пониманию текста при чтении его не сначала, создавая у читателя впечатление, что речь идет о языке людей, владеющих ирландским как родным.

4. Во вводных главах говорится о том, что одним из источников послужили данные радио, однако в основной части диссертации не сообщается, как они были использованы.

5. На с. 209 говорится, что случаи наличия палатализации там, где ее не ожидается, составляют 12,39% всех зафиксированных отклонений, а на с. 165 – что 11,87%.

Перечисленные замечания не влияют на основные результаты работы. Работа М. Ю. Снесаревой является законченным самостоятельным исследованием, выполненным на высоком уровне. Автореферат и публикации отражают содержание диссертации. Диссертация соответствует п. 9, 10 «Положения о присуждении ученых степеней» и содержит исследование по важной для ирландистики теме. М. Ю. Снесарева заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

20 апреля 2016 г.

кандидат филологических наук
заместитель директора, старший преподаватель
Института современных лингвистических исследований
ФГБОУ ВПО «Московский педагогический государственный университет»
(Москва, 119435, ул. М. Пироговская, д. 1, стр. 1;
тел.: +7 (499) 245-77-58, email: mail@mpgu.edu)
сайт МПГУ <http://mpgu.pf>
Дом. адрес: Москва, ул. Академика Комарова 11-2
Тел. 8-916-5812790, mashashkapa@gmail.com

Шкапа М. В.

Статьи оппонента, близкие к тематике оппонируемой диссертации:

1. Шкапа М. В. Клефтовые конструкции в ирландском языке // S. MacMathúna (ed.). Celto-Slavica 2. Papers from the Second International Colloquium of Societas Celto-Slavica. М.: МПГУ, 2009. С. 232-235.



М. В. Шкапа

ДОСТОВЕРНО

2. Шкапа М. В. [Рец. на:] M. Bloch-Trojnar (ed.). Perspectives on Celtic languages. Lublin: Wydawnictwo KUL, 2009 // Вопросы языкознания. 2011. № 3. С. 135–138.
3. Nikolaev D. S., Shkapa M. V. Absolute and conjunct endings in Old Irish: A survey of typological parallels // 14th International congress of Celtic studies (Maynooth, 1-5 August 2011): Synopses of congress papers. Maynooth: NUI Maynooth, 2011. P. 76–77.
4. Шкапа М. В. Клефт в ирландском языке: Взаимодействие синтаксиса и коммуникативной структуры // Е. М. Девяткина (отв. ред). Проблемы языка. Сборник научных статей по материалам Первой конференции-школы «Проблемы языка: Взгляд молодых ученых». М.: Институт языкознания РАН, 2012. С. 350–262.
5. Shkapa M. Cleft as a marker of a thetic sentence: Evidence from Irish and Russian // M. Fomin, V. Blažek, P. Stalmaszczyk (eds.). Transforming traditions: Studies in archaeology, comparative linguistics and narrative: Proceedings of the Fifth international colloquium of Societas celto-slavica held at Příbram, 26-29 July 2010. Łódź, 2012. P. 51–63.
6. Шкапа М.В. Клефт в ирландском языке: К типологии клефта и тетических предложений // Вопросы языкознания. 2013. № 5. С. 89–105.
7. Николаев Д. С., Шумилин М. В., Кухто А. В., Шкапа М. В. «Скитания Уликса сына Лертиса» (перевод среднеирландского текста «Merugud Uilix meic Leirtis») // Атлантика. 2014. Т. 14. С. 173–187.